# Отчет за приходите и разходите на Европейския център за преводи към органите на Европейския съюз за финансовата 2007 година — Коригиращ бюджет № 2

(2008/3/ЕО)

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ КЪМ ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ПРИХОДИ

| Дял Глава | Бюджетен ред | Бюджет за 2007 г. | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|---|---|
| **1** | **ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИ, СЛУЖБИ, ИНСТИТУЦИИ И ОРГАНИЗАЦИИ** | | | |
| 1 0 | ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИ, СЛУЖБИ, ИНСТИТУЦИИ И ОРГАНИЗАЦИИ | 32 708 250 | 3 670 000 | 36 378 250 |
| | **Дял 1 — Общо** | **32 708 250** | **3 670 000** | **36 378 250** |
| **2** | **СУБСИДИЯ ОТ КОМИСИЯТА** | | | |
| | **Дял 2 — Общо** | **p.m.** | | **p.m.** |
| **3** | **МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНО СЪТРУДНИЧЕСТВО** | | | |
| | **Дял 3 — Общо** | **1 588 750** | | **1 588 750** |
| **4** | **ДРУГИ ПРИХОДИ** | | | |
| | **Дял 4 — Общо** | **450 000** | | **450 000** |
| **5** | **ИЗЛИШЪК, ПРЕНЕСЕН ОТ ПРЕДИШНАТА ФИНАНСОВА ГОДИНА** | | | |
| | **Дял 5 — Общо** | **16 994 002** | | **16 994 002** |
| **6** | **ВЪЗСТАНОВЕНИ СРЕДСТВА НА ВЪЗЛОЖИТЕЛИ** | | | |
| | **Дял 6 — Общо** | **– 9 295 414** | | **– 9 295 414** |
| | **ОБЩ СБОР** | **42 445 588** | **3 670 000** | **46 115 588** |

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ КЪМ ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ДЯЛ 1

## ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИ, СЛУЖБИ, ИНСТИТУЦИИ И ОРГАНИЗАЦИИ

### ГЛАВА 1 0 — ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИ, СЛУЖБИ, ИНСТИТУЦИИ И ОРГАНИЗАЦИИ

| Статия Позиция | Бюджетен ред | Бюджет за 2007 г. | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|---|---|
| | ГЛАВА 1 0 | | | |
| ***1 0 0*** | ***Плащания от агенции, служби, институции и организации*** | | | |
| 1 0 0 3 | Европейска агенция по лекарствата | 3 302 000 | – 1 000 000 | 2 302 000 |
| 1 0 0 6 | OHIM търговски марки и дизайни | 19 865 000 | 4 810 000 | 24 675 000 |
| | *Статия 1 0 0 — Общо* | 29 147 750 | 3 810 000 | 32 957 750 |
| ***1 0 1*** | | | | |
| 1 0 1 5 | Европейски орган за безопасност на храните | 760 000 | – 140 000 | 620 000 |
| | *Статия 1 0 1 — Общо* | 2 360 500 | – 140 000 | 2 220 500 |
| ***1 0 2*** | | | | |
| 1 0 2 8 | Европейска агенция за отбрана | | p.m. | p.m. |
| 1 0 2 9 | Европейска агенция по химикалите | | p.m. | p.m. |
| | *Статия 1 0 2 — Общо* | 1 200 000 | p.m. | 1 200 000 |
| | ГЛАВА 1 0 — ОБЩО | 32 708 250 | 3 670 000 | 36 378 250 |
| | **Дял 1 — Общо** | **32 708 250** | **3 670 000** | **36 378 250** |
| | **ОБЩ СБОР** | **42 445 588** | **3 670 000** | **46 115 588** |

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ КЪМ ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ДЯЛ 1

## ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИ, СЛУЖБИ, ИНСТИТУЦИИ И ОРГАНИЗАЦИИ

### ГЛАВА 1 0 — ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИ, СЛУЖБИ, ИНСТИТУЦИИ И ОРГАНИЗАЦИИ

***1 0 0*** ***Плащания от агенции, служби, институции и организации***

*Забележки*

Регламент (ЕО) № 2965/94 на Съвета от 28 ноември 1994 г. относно създаване на Център за преводи на Европейския съюз (ОВ L 314, 7.12.1994 г., стр. 1), последно изменен с Регламент (ЕО) № 1645/2003 (ОВ L 245, 29.9.2003 г., стр. 13), и по-специално член 10, параграф 2, буква б) от него.

1 0 0 3 Европейска агенция по лекарствата

| Бюджет за 2007 г. | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| 3 302 000 | – 1 000 000 | 2 302 000 |

1 0 0 6 ОНІМ търговски марки и дизайни

| Бюджет за 2007 г. | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| 19 865 000 | 4 810 000 | 24 675 000 |

***1 0 1***

1 0 1 5 Европейски орган за безопасност на храните

| Бюджет за 2007 г. | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| 760 000 | – 140 000 | 620 000 |

***1 0 2***

1 0 2 8 Европейска агенция за отбрана

| Бюджет за 2007 г. | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| | p.m. | p.m. |

1 0 2 9 Европейска агенция по химикалите

| Бюджет за 2007 г. | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| | p.m. | p.m. |

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ КЪМ ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## РАЗХОДИ

| Дял Глава | Бюджетен ред | Бюджетни кредити 2007 | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|---|---|
| **1** | **ПЕРСОНАЛ** | | | |
| 1 1 | АКТИВНО ЗАЕТ ПЕРСОНАЛ | 17 113 800 | 485 000 | 17 598 800 |
| 1 4 | ИНФРАСТРУКТУРИ СЪС СОЦИАЛНОМЕДИЦИНСКИ ХАРАКТЕР | 185 000 | 20 000 | 205 000 |
| | **Дял 1 — Общо** | **17 539 800** | **505 000** | **18 044 800** |
| **2** | **СГРАДИ, ОБОРУДВАНЕ И РАЗЛИЧНИ ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ** | | | |
| 2 1 | ОБРАБОТКА НА ДАННИ | 2 665 000 | 150 000 | 2 815 000 |
| 2 3 | ТЕКУЩИ АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗХОДИ | 339 000 | 33 000 | 372 000 |
| 2 7 | ИНФОРМАЦИЯ: СЪБИРАНЕ, АРХИВИРАНЕ, ПРОИЗВЕЖДАНЕ И РАЗПРОСТРАНЕНИЕ | 27 500 | | 27 500 |
| | **Дял 2 — Общо** | **6 000 000** | **183 000** | **6 183 000** |
| **3** | **ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ** | | | |
| 3 0 | ВЪНШНИ ПРЕВОДАЧЕСКИ УСЛУГИ | 9 811 200 | 2 982 000 | 12 793 200 |
| | **Дял 3 — Общо** | **9 811 200** | **2 982 000** | **12 793 200** |
| **10** | **РЕЗЕРВИ** | | | |
| | **Дял 10 — Общо** | **9 094 588** | | **9 094 588** |
| | **ОБЩ СБОР** | **42 445 588** | **3 670 000** | **46 115 588** |

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ КЪМ ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ДЯЛ 1

## ПЕРСОНАЛ

**ГЛАВА 1 1 — АКТИВНО ЗАЕТ ПЕРСОНАЛ**
**ГЛАВА 1 4 — ИНФРАСТРУКТУРИ СЪС СОЦИАЛНОМЕДИЦИНСКИ ХАРАКТЕР**

| Статия Позиция | Бюджетен ред | Бюджетни кредити 2007 | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|---|---|
| | ГЛАВА 1 1 | | | |
| ***1 1 0*** | ***Активно зает персонал*** | | | |
| 1 1 0 1 | Семейни надбавки | 750 000 | 120 000 | 870 000 |
| 1 1 0 2 | Надбавки за експатриране и пребиваване в чужбина | 1 560 000 | 180 000 | 1 740 000 |
| | *Статия 1 1 0 — Общо* | 14 370 000 | 300 000 | 14 670 000 |
| ***1 1 1*** | ***Персонал със спомагателни функции и местен персонал*** | | | |
| 1 1 1 0 | Персонал със спомагателни функции | 880 000 | 80 000 | 960 000 |
| | *Статия 1 1 1 — Общо* | 1 341 500 | 80 000 | 1 421 500 |
| ***1 1 7*** | ***Допълнителни услуги*** | | | |
| 1 1 7 5 | Заместващ персонал | 35 000 | 15 000 | 50 000 |
| | *Статия 1 1 7 — Общо* | 35 000 | 15 000 | 50 000 |
| ***1 1 8*** | ***Разни разходи за набиране и прехвърляне на персонал*** | | | |
| 1 1 8 0 | Разни разходи за набиране на персонал | 40 000 | 90 000 | 130 000 |
| | *Статия 1 1 8 — Общо* | 313 000 | 90 000 | 403 000 |
| | ГЛАВА 1 1 — ОБЩО | 17 113 800 | 485 000 | 17 598 800 |
| | ГЛАВА 1 4 | | | |
| ***1 4 2*** | ***Други разходи*** | | | |
| 1 4 2 0 | Други разходи | 96 000 | | 96 000 |
| 1 4 2 1 | Социални връзки | 2 000 | 20 000 | 22 000 |
| | *Статия 1 4 2 — Общо* | 98 000 | 20 000 | 118 000 |
| | ГЛАВА 1 4 — ОБЩО | 185 000 | 20 000 | 205 000 |
| | **Дял 1 — Общо** | **17 539 800** | **505 000** | **18 044 800** |

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ КЪМ ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

# ДЯЛ 1

# ПЕРСОНАЛ

## ГЛАВА 1 1 — АКТИВНО ЗАЕТ ПЕРСОНАЛ

### *1 1 0 Активно зает персонал*

1 1 0 1 Семейни надбавки

| Бюджетни кредити 2007 | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| 750 000 | 120 000 | 870 000 |

*Забележки*

Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално членове 62, 67 и 68 от него, и раздел I от приложение VII към него.

Тези бюджетни средства са предназначени за покриване на надбавките за домакинство, деца на издръжка и образование, изплащани на длъжностните лица и временните служители.

1 1 0 2 Надбавки за експатриране и пребиваване в чужбина

| Бюджетни кредити 2007 | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| 1 560 000 | 180 000 | 1 740 000 |

*Забележки*

Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално членове 62 и 69 от него, и член 4 от приложение VII към него.

Тези бюджетни средства са предназначени за покриване на надбавките за експатриране и пребиваване в чужбина, изплащани на длъжностните лица и временните служители.

### *1 1 1 Персонал със спомагателни функции и местен персонал*

1 1 1 0 Персонал със спомагателни функции

| Бюджетни кредити 2007 | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| 880 000 | 80 000 | 960 000 |

*Забележки*

Условия за работа на другите служители на Европейските общности, и по-специално член 3 и дял III от тях.

Тези бюджетни средства са предназначени за покриване на възнагражденията (включително извънреден труд), както и за социалноосигурителните вноски от работодателя за персонала със спомагателни функции.

### *1 1 7 Допълнителни услуги*

1 1 7 5 Заместващ персонал

| Бюджетни кредити 2007 | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| 35 000 | 15 000 | 50 000 |

*Забележки*

Тези бюджетни средства са предназначени за покриване на нуждите на заместващия персонал.

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ КЪМ ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

**ГЛАВА 1 1 — АКТИВНО ЗАЕТ ПЕРСОНАЛ** *(продължение)*

***1 1 8 Разни разходи за набиране и прехвърляне на персонал***

1 1 8 0 Разни разходи за набиране на персонал

| Бюджетни кредити 2007 | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| 40 000 | 90 000 | 130 000 |

*Забележки*

Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално членове 27—31 и член 33 от него.

Тези бюджетни средства са предназначени за разходи, свързани с процедурите за набиране на персонал.

**ГЛАВА 1 4 — ИНФРАСТРУКТУРИ СЪС СОЦИАЛНОМЕДИЦИНСКИ ХАРАКТЕР**

***1 4 2 Други разходи***

1 4 2 0 Други разходи

| Бюджетни кредити 2007 | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| 96 000 | | 96 000 |

*Забележки*

Вноски към Комитета за социални дейности.

1 4 2 1 Социални връзки

| Бюджетни кредити 2007 | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| 2 000 | 20 000 | 22 000 |

*Забележки*

Тези бюджетни средства са предназначени за стимулиране и финансиране на всички инициативи, насочени към създаването на социални връзки между служителите от различни националности, за други разходи и средства за подпомагане на персонала, както и разходи за организиране на събития за персонала.

## ДЯЛ 2

## СГРАДИ, ОБОРУДВАНЕ И РАЗЛИЧНИ ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ

**ГЛАВА 2 1 — ОБРАБОТКА НА ДАННИ**
**ГЛАВА 2 3 — ТЕКУЩИ АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗХОДИ**
**ГЛАВА 2 7 — ИНФОРМАЦИЯ: СЪБИРАНЕ, АРХИВИРАНЕ, ПРОИЗВЕЖДАНЕ И РАЗПРОСТРАНЕНИЕ**

| Статия<br>Позиция | Бюджетен ред | Бюджетни кредити<br>2007 | Коригиращ бюджет<br>№ 2 | Нова сума |
|---|---|---|---|---|
| | ГЛАВА 2 1 | | | |
| ***2 1 2*** | | | | |
| 2 1 2 0 | Услуги, предоставяни от компютърния екип | 800 000 | 150 000 | 950 000 |
| | *Статия 2 1 2 — Общо* | 800 000 | 150 000 | 950 000 |
| | ГЛАВА 2 1 — ОБЩО | 2 665 000 | 150 000 | 2 815 000 |
| | ГЛАВА 2 3 | | | |
| ***2 3 5*** | ***Други оперативни разходи*** | | | |
| 2 3 5 9 | Други разходи | 2 500 | | 2 500 |
| | *Статия 2 3 5 — Общо* | 58 500 | | 58 500 |
| ***2 3 9*** | ***Междуинституционални услуги*** | | | |
| 2 3 9 1 | Устни преводи | 68 000 | 18 000 | 86 000 |
| 2 3 9 3 | Издания | 40 000 | 15 000 | 55 000 |
| | *Статия 2 3 9 — Общо* | 227 500 | 33 000 | 260 500 |
| | ГЛАВА 2 3 — ОБЩО | 339 000 | 33 000 | 372 000 |
| | ГЛАВА 2 7 | | | |
| ***2 7 0*** | ***Ограничен брой консултации, изследвания и проучвания*** | | | |
| 2 7 0 0 | Ограничен брой консултации, изследвания и проучвания | 27 500 | | 27 500 |
| | *Статия 2 7 0 — Общо* | 27 500 | | 27 500 |
| | ГЛАВА 2 7 — ОБЩО | 27 500 | | 27 500 |
| | **Дял 2 — Общо** | **6 000 000** | **183 000** | **6 183 000** |

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ КЪМ ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ДЯЛ 2

## СГРАДИ, ОБОРУДВАНЕ И РАЗЛИЧНИ ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ

### ГЛАВА 2 1 — ОБРАБОТКА НА ДАННИ

***2 1 2***

2 1 2 0 Услуги, предоставяни от компютърния екип

| Бюджетни кредити 2007 | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| 800 000 | 150 000 | 950 000 |

*Забележки*

Тези бюджетни средства са предназначени за покриване на разходите за външен работен персонал (оператори, администратори, системни инженери и т.н.).

### ГЛАВА 2 3 — ТЕКУЩИ АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗХОДИ

***2 3 5 Други оперативни разходи***

2 3 5 9 Други разходи

| Бюджетни кредити 2007 | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| 2 500 | | 2 500 |

*Забележки*

Тези бюджетни средства са предназначени да покрият други оперативни разходи, непланирани конкретно.

***2 3 9 Междуинституционални услуги***

2 3 9 1 Устни преводи

| Бюджетни кредити 2007 | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| 68 000 | 18 000 | 86 000 |

*Забележки*

Тези бюджетни средства са предназначени за покриване на конферентни преводачески услуги, които се таксуват на Центъра от институциите, по-специално от Комисията.

2 3 9 3 Издания

| Бюджетни кредити 2007 | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| 40 000 | 15 000 | 55 000 |

*Забележки*

Тези средства са предназначени основно за покриване на разходите по публикуването на бюджета на Центъра и други публикации.

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ КЪМ ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ГЛАВА 27 — ИНФОРМАЦИЯ: СЪБИРАНЕ, АРХИВИРАНЕ, ПРОИЗВЕЖДАНЕ И РАЗПРОСТРАНЕНИЕ

### *270 Ограничен брой консултации, изследвания и проучвания*

2700 Ограничен брой консултации, изследвания и проучвания

| Бюджетни кредити 2007 | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| 27 500 | | 27 500 |

*Забележки*

Тези бюджетни средства са предназначени да покрият разходи по възлагане на проучвания на квалифицирани експерти в административни области.

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ КЪМ ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ДЯЛ 3

## ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ

### ГЛАВА 3 0 — ВЪНШНИ ПРЕВОДАЧЕСКИ УСЛУГИ

| Статия Позиция | Бюджетен ред | Бюджетни кредити 2007 | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|---|---|
| | ГЛАВА 3 0 | | | |
| ***3 0 0*** | ***Външни преводачески услуги*** | | | |
| 3 0 0 0 | Външни преводачески услуги | 9 811 200 | 2 982 000 | 12 793 200 |
| | *Статия 3 0 0 — Общо* | 9 811 200 | 2 982 000 | 12 793 200 |
| | ГЛАВА 3 0 — ОБЩО | 9 811 200 | 2 982 000 | 12 793 200 |
| | **Дял 3 — Общо** | **9 811 200** | **2 982 000** | **12 793 200** |
| | **ОБЩ СБОР** | **42 445 588** | **3 670 000** | **46 115 588** |

ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ КЪМ ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ДЯЛ 3

## ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ

### ГЛАВА 3 0 — ВЪНШНИ ПРЕВОДАЧЕСКИ УСЛУГИ

***3 0 0*** ***Външни преводачески услуги***

3 0 0 0 Външни преводачески услуги

| Бюджетни кредити 2007 | Коригиращ бюджет № 2 | Нова сума |
|---|---|---|
| 9 811 200 | 2 982 000 | 12 793 200 |

*Забележки*

Тези бюджетни средства са предназначени за заплащане на услугите на външни преводачи и набиране и въвеждане на данни, възложени на външни структури.